

Paritair Comité voor de binnenscheepvaart

Commission paritaire de la batellerie

Collectieve arbeidsovereenkomst van 22 juni 2006

Convention collective de travail du 22 juin 2006

Loon- en arbeidsvoorwaarden voor de ondernemingen die schepen assisteren op toegangswegen naar en van de havens die vallen onder het toepassingsgebied van de wet van 8 juni 1972 op de havenarbeid

Conditions de travail et de rémunération pour les entreprises d'assistance aux bateaux dans les voies d'accès de et vers les ports relevant du champ d'application de la loi du 8 juin 1972 organisant le travail portuaire

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werklie-den en werksters van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de binnen-scheepvaart en die schepen assisteren op toe-gangswegen naar en van de havens die vallen on-der het toepassingsgebied van de wet van 8 juni 1972 op de havenarbeid

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières des entreprises ressortissant à la Commis-sion paritaire de la batellerie qui s'occupent de l'assistance aux navires dans les voies d'accès de et vers les ports relevant du champ d'application de la loi du 8 juin 1972 organisant le travail portuaire.

Voor de toepassing van deze collectieve arbeids-overeenkomst wordt de werkgever en de werklie-den en werksters van de NV OSMA, Boomgaard-straat 5 te Oostende uitgesloten voor wat haar acti-viteiten betreft in de achterhaven van Zeebrugge.

Pour l'application de cette convention collective de travail, l'employeur et les ouvriers et ouvrières de la s.a. OSMA, Boomgaardstraat 5, à Ostende, est ex-clue pour de qui concerne ses activités dans l'arrière-port de Zeebrugge.

De bepalingen betreffende de arbeidsduur worden genomen in toepassing van de wet van 16 maart 1971, artikel 38 ter, en de wet van 17 maart 1987 betreffende de invoering van nieu-we arbeidsregelingen in de ondernemingen en de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 42 gesloten in de Nationale arbeidsraad betreffende de invoering van nieuwe arbeidsregelingen in de ondernemin-gen.

Les dispositions relatives à la durée du travail sont prises en application de la loi du 16 mars 1971, arti-cle 38 ter, et de la loi du 17 mars 1987 relative à l'introduction de nouveaux régimes de travail dans les entreprises et la convention collective de travail n° 42 conclue au sein du Conseil National du Tra-vail relative à l'introduction de nouveaux régimes de travail dans les entreprises.

Art. 2. Arbeidsduur en werksysteem

Art. 2. Durée de travail et système de travail

De bemanningsterkte van 3 personen per schip wordt gegarandeerd: kapitein, motorist, en stuur-man of matroos.

L'effectif de trois personnes par bateau est garanti: capitaine, motoriste et timonier ou matelot.

De werknemersafgevaardigden kunnen ten allen tijde het actuele personeelsbestand opvragen.

Les délégués du personnel peuvent à tout moment demander le relevé actuel du personnel.

De arbeidstijd, uitgezonderd de betaalde vakantie, wordt bepaald op 1568 uren op jaarbasis wat een gemiddelde van 32,57 uren per week betekent.

La durée de travail, à l'exception des vacances payées annuelles, est fixée à 1 568 heures par an, ce qui revient à une moyenne de 32,57 heures par se-maine.

NEERLEGGING-DÉPÔT	REGISTR.-ENREGISTR.
23 -06- 2006	05 -07- 2006

NR
N°

So. 262 / Col 139

Het saldo van het kalenderjaar (boven de 1568 uur) wordt betaald aan 100 pct..

De arbeid wordt op basis van 4 weken over een periode van 13 weken georganiseerd met dien verstande dat gedurende 7 kalenderdagen aan boord wordt verbleven (prestatiedagen) en een rustperiode aansluitend van 14 of 21 kalenderdagen is voorzien.

De prestatiedagen worden betaald aan 14 uur per dag.

Er wordt 11 uur per dag rust voorzien waarvan een aaneengesloten rustperiode (aan boord) van 8 uur wordt gewaarborgd op een veilige ligplaats. In de mate van de technische mogelijkheden zal de werkgever walspanning voorzien.

Art. 3. Verloning werksysteem

De verloning in het werksysteem, 1 week prestatie en 2 of 3 weken rust, wordt forfaitair bepaald op een bruto-voorschot. Het bruto-voorschot wordt bepaald door het verwacht jaarinkomen bij voltijdse effectieve prestaties te delen door 12.

Het veranderlijk deel wordt gekoppeld aan de prestatiedagen en betreft de vergoeding voor de wettelijke en regionale feestdagen, de wettelijke gepresteerde feestdagen, overuren en sociaal abonnement.

De bestaande vergoedingen, zondagtoeslag, aflosvergoeding en systeemtoeslag zijn geïntegreerd in een lumpsum en niet per gebeuren eisbaar.

In de lumpsum is 1 uur voorzien als overdracht van de vertrekkende ploeg en zij zal deze tijd gebruiken om de overdracht en de checklist ordentelijk af te werken.

Overuren worden betaald, indien door uitzonderlijke omstandigheden meer dan 14 uren op één dag betaald moeten worden.

Indien er een effectieve prestatie wordt geleverd tijdens het 14^e uur wordt een toeslag toegekend van 50 pct. en 100 pct. op zondagen en feestdagen.

Le solde de l'année civile (au-delà de 1 568 heures) est payé à 100 p.c..

Le travail est organisé sur la base de quatre semaines sur une période de 13 semaines, sous réserve d'un séjour à bord de sept jours civils (jours de prestation) et qu'une période de repos de 14 ou 21 jours civils soit prévue.

Les jours de prestations sont payés à raison de 14 heures par jour.

Il est prévu 11 heures de repos, dont une période ininterrompue de repos (à bord) de 8 heures est garantie à lieu de mouillage sûr. Dans la mesure des possibilités techniques, l'employeur prévoira un branchement électrique à quai.

Art. 3. Rémunération système de travail

La rémunération dans le système de travail, 1 semaine de prestation et 2 ou 3 semaines de repos, est déterminée forfaitairement sur une avance brute. L'avance brute est déterminée en divisant les revenus annuels prévus en cas de prestations effectives à temps plein par 12.

La partie variable est liée aux jours de prestation et concerne l'indemnité pour les jours fériés légaux et régionaux, les jours fériés légaux prestés, les heures supplémentaires et l'abonnement social.

Les indemnités existantes, le supplément de dimanche, l'indemnité de relais et le supplément de système sont intégrés dans un lumpsum et ne peuvent pas être revendiqués par événement.

Dans le lumpsum, il est prévu 1 heure comme transfert de l'équipe de départ et elle utilisera ce temps pour finir dûment le transfert de la liste de contrôle.

Les heures supplémentaires sont payées si dans des circonstances exceptionnelles, il faut payer plus de 14 heures en un jour.

En cas de prestation effective au cours de la 14^{ème} heure, un supplément de 50 p.c. et 100 p.c. sera octroyé les dimanches et jours fériés.

De overuren worden betaald voor arbeid gepresteerd vanaf het 15^e uur:

- wekdagen : 150 pct.
- zon- en feestdagen: 200 pct.

1. Het gegarandeerde rustblok

Het gegarandeerde rustblok mag alleen omwille van onvoorziene omstandigheden en/of overmacht onderbroken worden. Alleen dringende omstandigheden kunnen het gegarandeerd rustblok doorbreken of verlaten. Een niet-limitatieve opsomming van deze dringende omstandigheden zal verder worden uitgewerkt in de ondernemingsraad en/of met de syndicale delegatie.

Indien het rustblok door onvoorziene omstandigheden en/of overmacht onderbroken of verlaten wordt, zullen deze uren vergoed worden als overuren.

Deze gepresteerde uren worden eveneens terug als rust gegeven, bij voorkeur aansluitend aan het onderbroken rustblok en ten laatste aansluitend voor het volgende rustblok. Indien de inhaalrust echter niet zou kunnen gegeven worden, zal deze extra vergoed worden aan 100 pct. van het uurloon. Deze regel is uitzonderlijk en zal na overleg met de werkleider en mits akkoord van de kapitein van de sleepboot toegepast worden. Bij onderbreking van het rustblok geeft elk aangevangen uur recht op één volledig uur te compenseren rust.

2. In promotie varen

Bij werknemers die gevraagd worden om in promotie te varen, zal er rekening gehouden worden met de rustblokken. De prestatie in promotie zal vergoed worden aan het loon en de lumpsum, vermeerderd met 1/7 per prestatiedag van het normale loon in eigen functie.

3. Varen tijdens uur van overgave van de sleepboot.

Wanneer men nog vaart na het uur van de aflos dat bepaald is in de sector, zal het uur dat voorzien is voor de overgave van de sleepboot, vergoed worden als overwerk. Het uur van overgave van de sleepboot wordt dan ook achteruitgeschoven.

Les heures supplémentaires sont payées pour le travail presté à partir de la 15^{ème} heure.

- jours ouvrables : 150 p.c.
- dimanches et jours fériés : 200 p.c.

1. Le bloc de repos garanti

Le bloc de repos garanti peut uniquement être interrompu en raison de circonstances imprévues et/ou de force majeure. Seules les circonstances urgentes peuvent interrompre ou abandonner le bloc de repos garanti. Une liste non-exhaustive de ces circonstances urgentes sera dressée au conseil d'entreprise et/ou avec la délégation syndicale.

Si le bloc de repos est interrompu ou abandonné par des circonstances imprévues et/ou par force majeure, ces heures seront rémunérées comme des heures supplémentaires.

Ces heures prestées sont également compensées sous la forme de repos, de préférence immédiatement après le bloc de repos interrompu et au plus tard immédiatement avant le bloc de repos suivant. Au cas où le repos compensatoire ne pourrait pas être octroyé, il sera rémunéré supplémentaires à 100 p.c. du salaire horaire. Cette règle est exceptionnelle et sera appliquée après concertation avec le chef de travail et moyennant l'accord du capitaine du remorqueur. En cas d'interruption du bloc de repos, chaque heure commencée donne droit à une heure complète de repos à compenser.

2. Naviguer en promotion

Pour les travailleurs auxquels on demande de naviguer en promotion, il sera tenu compte des blocs de repos. La prestation en promotion sera rémunérée au salaire et au lumpsum, augmentés de 1/7 par jour de prestation du salaire normal en propre fonction.

3. Naviguer pendant l'heure de remise de la remorque

Lorsqu'on navigue encore après l'heure de relais fixée dans le secteur, l'heure prévue pour la remise de la remorque sera rémunérée comme du travail supplémentaire. L'heure de remise de la remorque sera donc reculée.

4. Rusttijd

Naast de 8 uur ononderbroken rust, wordt er voorzien in een rusttijd van 3 uur waarvan het eerste uur wordt betaald. De planning van deze 3 uren rusttijd (betaald en onbetaald) gebeurt door de werkleiders en in overleg met de kapitein. De rusttijd wordt genomen met een volledig uur.

5. Aflos na 24 uur werken

Wanneer een werknemer door omstandigheden 24 uren gewerkt heeft en om aflos vraagt, zal er een aflosser ingezet worden.

Voor de werknemer die vervangen wordt, zal vervoer geregeld worden of zullen de reiskosten vergoed worden. De tijd der verplaatsing en acht uren rust zullen gerespecteerd worden.

6. Zomeruur en winteruur

Aan de werknemers die bij de omschakeling van het winteruur naar het zomeruur in hun gepresteerde uren zijn, zal er één uur aan 100 pct. extra uitbetaald worden. De werknemers die op dit ogenblik in hun ingeroosterd rustblok zijn, zullen, wanneer zij geen effectieve rust van 8 uren hebben gekregen, extra vergoed worden aan 100 pct. van hun uurloon.

De werknemers die bij de omschakeling van het zomeruur naar het winteruur in hun gepresteerde uren zijn, zal het loon uitbetaald worden van een normale wacht. De werknemers die op dit ogenblik in hun ingeroosterd rustblok zijn, zullen, wanneer zij geen effectieve rust van 8 uren hebben gekregen, extra vergoed worden aan 100 pct. van hun uurloon.

Art. 4. Basislonen

Voor de berekening van de indexverhogingen zijn vanaf 1 januari 1991, de volgende basislonen van kracht :

Kapitein	813.66 EUR
Stuurman	701.89 EUR
Motorist	774.49 EUR
Assistent-motorist	675.06 EUR
1 ste matroos	655.98 EUR
2 de matroos	632.55 EUR
Trainee	358.11 EUR

4. Temps de repos

Après les 8 heures de repos non interrompu, il est prévu un temps de repos de 3 heures dont la première heure sera payée. La programmation de ces 3 heures de repos, payées et non payées, se fait par les chefs de travail et en concertation avec le capitaine. Le temps de repos sera pris sous la forme d'heures complètes.

5. Relais après 24 heures de travail

Lorsqu'un travailleur a travaillé pendant 24 heures à cause des circonstances et demande un relais, on fera appel à un remplaçant.

Pour le travailleur qui est remplacé, le transport sera réglé ou les frais de transport seront payés. Le temps du déplacement et huit heures de repos seront respectés.

6. Heure d'été et heure d'hiver

Aux travailleurs qui ont le changement de l'heure d'hiver à l'heure d'été dans leurs heures travaillées, une heure supplémentaire sera payée à 100 p.c.. Les travailleurs qui se trouvent à ce moment dans leur bloc de repos programmé seront, quand ils n'auront pas reçu de repos de huit heures, indemnisés en sus à 100 p.c. de leur salaire horaire.

Aux travailleurs qui ont le changement de l'heure d'été à l'heure d'hiver dans leurs heures travaillées, le salaire d'un quart normal sera payé. Les travailleurs qui se trouvent à ce moment dans leur bloc de repos programmé seront, quand ils n'auront pas reçu de repos de huit heures, indemnisés en sus à 100 p.c. de leur salaire horaire.

Art. 4. Rémunérations de base

Pour le calcul des augmentations indiciaires, les salaires de base suivants sont en vigueur dans tous les secteurs à partir du 1^{er} janvier 1991 :

Capitaine	813,66 EUR
Timonier	701,89 EUR
Motoriste	774,49 EUR
Assistant-motoriste	675,06 EUR
1er matelot	655,98 EUR
2ème matelot A	632,55 EUR
Stagiaire	358,11 EUR

Het **referte-indexcijfer** (gezondheidsindex op basis 2004) wordt ingedeeld in schijven van 0,79 punten en geeft aanleiding tot verhoging of verlaging, met 2,5 pct. van het basisloon berekend op 130,667 uren, indien het referte-indexcijfer zich in een hogere of lagere schijf bevindt.

Referte-indexschijven

Laagste grens	Hoogste grens
102.23	103.01
103.02	103.80
103.81	104.59
104.60	105.38
105.39	106.17
106.18	106.96
106.97	107.75

De reële lonen (100 pct.) worden bij verhoging of verlaging aangepast met de volgende bedragen:

Kapitein	18,78 EUR
Stuurman	16,20 EUR
Motorist	17,87 EUR
Assistent-motorist	15,58 EUR
1 ste matroos	15,15 EUR
2de matroos A	14,60 EUR
Trainee	8,26 EUR

Art. 5. Reëel basismaandloon

A. Reëel loon

De werkelijke lonen zijn berekend op 1.568 maal het uurloon en gedeeld door 12 maanden vanaf 1 april 2006.

	Uurloon	Reëel loon
Kapitein	18,8764 EUR	2.466,52 EUR
Stuurman	16,2439 EUR	2.122,54 EUR
Motorist	17,9764 EUR	2.348,92 EUR
Assistent-motorist	15,6011 EUR	2.038,55 EUR
1 ^e matroos	15,1489 EUR	1.979,46 EUR
2 ^e matroos A	14,5832 EUR	1.905,54 EUR
Trainee	8,2784 EUR	1.081,72 EUR

L'indice de référence (indice santé base 2004) est divisé en tranches de 0,79 points et donne lieu à une augmentation ou une diminution de 2,5 p.c. du salaire de base, calculé sur 130,667 heures, si l'indice de référence se trouve dans une tranche supérieure ou inférieure.

Indices de référence

Limite inférieure	Limite supérieure
102,23	103,01
103.02	103.80
103.81	104.59
104.60	105.38
105.39	106.17
106.18	106.96
106.97	107.75

En cas d'augmentation ou d'abaissement, les salaires réels (100 p.c.) seront rajustés par les montants suivants :

Capitaine	18,78 EUR
Timonier	16,20 EUR
Motoriste	17,87 EUR
Assistant-motoriste	15,58 EUR
1er matelot	15,15 EUR
2ème matelot A	14,60 EUR
Stagiaire	8,26 EUR

Art. 5. Salaire mensuel de base réel

A. Salaire réel

Les salaires réels sont calculés sur 1.568 fois le salaire horaire et divisés par 12 mois à partir du 1^{er} avril 2006..

	Salaire horaire	Salaire réel
Capitaine	18,8764 EUR	2 466,52 EUR
Timonier	16,2439 EUR	2 122,54 EUR
Motoriste	17,9764 EUR	2 348,92 EUR
Assistant-motoriste	15,6011 EUR	2 038,55 EUR
1 ^{er} matelot	15,1489 EUR	1 979,46 EUR
2 ^e matelot A	14,5832 EUR	1 905,54 EUR
Stagiaire	8,2784 EUR	1 081,72 EUR

B. Lumpsum

De lumpsum omvat een forfait voor systeemtoeslag, aflosvergoeding en zondagtoeslag. De werkelijke lumpsum is berekend volgens de in Artikel 7 A, D en E weergegeven berekening.

De volgende bedragen zijn vanaf 1 april 2006 van toepassing:

Kapitein	624,18 EUR
Stuurman	537,14 EUR
Motorist	594,42 EUR
Assistent-motorist	515,87 EUR
1e matroos	500,93 EUR
2e matroos A	482,21 EUR
Trainee	273,74 EUR

Het veranderlijk deel wordt gekoppeld aan de prestatiedagen en betreft de gepresteerde wettelijke feestdagen, overuren, en sociaal abonnement

Art. 6. Bevordering en brevettenreglementering

Bij elke bevordering, zal voor de bevorderde werknemer de verplichting ontstaan om te varen in één lagere graad.

Kapitein	» »	stuurman
Stuurman	» »	matroos
Motorist	» »	assistent-motorist

De werknemer behoudt het loon van de hogere graad. Deze bepalingen gelden enkel voor de eerste drie jaren na ingangsdatum van de bevordering.

De werknemers die door de werkgever aangeworven worden in de functie van motorist, zullen over de door de werkgever vereiste opleiding en brevetten dienen te beschikken. Deze werknemers zullen als boventallig bemanningslid aan boord opleiding krijgen, zoals bepaald door de werkgever gedurende een bepaald aantal wachten en minimum betaald als trainee. Na deze opleiding zullen betrokken werknemers onmiddellijk inzetbaar zijn als motorist. De werknemers-matroos kunnen na het behalen van de in de ondernemingsraad reeds vastgestelde brevetten, en na evaluatie, de functie van stuurman bekommen.

B. Lumpsum

Le lumpsum comprend un forfait pour le supplément de système, l'indemnité de relais et le supplément du dimanche. Le lumpsum réel est calculé suivant le calcul mentionné à l'article 7 A, D, E.

Les montants suivants sont d'application au 1^{er} avril 2006.:

Capitaine	624,18 EUR
Timonier	537,14 EUR
Motoriste	594,42 EUR
Assistant-motoriste	515,87 EUR
1er matelot	500,93 EUR
2e matelot A	482,21 EUR
Stagiaire	273,74 EUR

La partie variable est liée aux jours travaillés et concerne les jours fériés légaux travaillés, les heures supplémentaires et l'abonnement social.

Art. 6. Promotion et réglementation concernant les brevets

Lors de chaque promotion, le travailleur concerné est obligé de naviguer dans un grade inférieur.

Capitaine	>	timonier
Timonier	>	matelot
Motoriste	>	assistant-motoriste

Le travailleur conserve le salaire du grade supérieur. Ces dispositions sont uniquement valables pour les trois premières années après l'entrée en vigueur de la promotion.

Les travailleurs embauchés par l'employeur dans la fonction de motoriste, doivent disposer de la formation et des brevets requis par l'employeur. Ces travailleurs recevront une formation à bord en tant que membre surnuméraire de l'équipage, comme prévu par l'employeur, pendant un certain nombre de gardes et payés au minimum comme stagiaire. Après cette formation, les travailleurs concernés sont immédiatement employables comme motoriste. Les travailleurs matelots peuvent obtenir la fonction de timonier après l'obtention des brevets déjà fixés au sein du conseil d'entreprise et après évaluation.

Art. 7. Vergoedingen

A) Systeemvergoeding

Voor het arbeidssysteem in deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt een toeslag van 10 pct. van het reëel maandloon betaald (lumpsum).

B) Regionale (Vlaamse feestdag)

Voor de Vlaamse Feestdag van 11 juli wordt aan ieder werknemer bijkomend 8 uren uitbetaald bij het einde van de maand waarin deze feestdag valt.

C) Vergoeding voor wettelijke feestdagen

Voor de volgende feestdagen zal er aan de werknemers 8 uren uitbetaald worden in de maand waarin de feestdag plaatsvindt: 1 januari, Pasen, 1 mei, O.L.H. Hemelvaart, Pinksteren, 11 juli, 21 juli, 15 augustus, 1 november, 11 november en 25 december.

D) Aflosvergoeding

Het aantal aflosdagen op jaarbasis bedraagt 16 maal het uurloon gedeeld door 12 maanden, is gelijk aan 1,3333 uur per maand (lumpsum).

E) Zondagtoeslag

De volgende berekening wordt gehandhaafd voor de zondagtoeslag: 4 zondagen van 14 uren op 13 weken is gelijk aan 16 zondagen op jaarbasis, aan 14 uren per zondag per jaar gedeeld door 12 maanden, is 18,6667 per maand (lumpsum).

F) Verblijfsvergoeding

Vanaf 1 januari 2006 zal er een verblijfsvergoeding worden toegekend als compensatie voor de tijd en kosten aan boord waarvoor er geen prestaties worden verricht. Deze vergoeding van 8 EUR zal voor elke periode van 24 uur aanwezigheid aan boord worden toegekend.

G) Arbeid op wettelijke feestdagen

Op de wettelijke feestdagen, worden de werkelijke aanwezig geplande uren uitbetaald met de maandafrekening.

Art. 7. Indemnités

A) Indemnité de système

Pour le système de travail dans la présente convention collective de travail, un supplément de 10 p.c. du salaire mensuel réel est payé (lumpsum).

B) Jour férié régional (flamand)

Pour le Jour férié flamand du 11 juillet, 8 heures seront payés en supplément à chaque travailleur à la fin du mois dans lequel tombe ce jour férié.

C) Indemnité pour les jours fériés légaux

Huit heures seront payées aux travailleurs dans le mois dans lequel tombe le jour férié pour les jours fériés suivants : 1^{er} janvier, Pâques, 1^{er} mai, Ascension, Pentecôte, 11 juillet, 21 juillet, 15 août, 1^{er} novembre, 11 novembre et 25 décembre.

D) Indemnité de relais

Le nombre de jours de relais sur base annuelle est de 16 fois le salaire horaire, divisé par 12 mois, soit 1,3333 h par mois (lumpsum).

E) Supplément pour le dimanche

Le calcul suivant est maintenu pour le supplément du dimanche : 4 dimanches de 14 heures sur 13 semaines égalent 16 dimanches sur base annuelle, à 14 heures par dimanche par an, divisé par 12 mois, revient à 18,6667 par mois (lumpsum).

F) Indemnité de séjour

À partir du 1^{er} janvier 2006, une indemnité de séjour sera octroyée en compensation pour le temps et les frais à bord alors qu'aucune prestation n'est effectuée. Cette indemnité de 8 EUR sera octroyée pour chaque période de 24 heures de présence à bord.

G) Travail pendant des jours fériés légaux

Les jours fériés légaux, les heures réellement présentes sont payées lors du paiement mensuel.

1. Voor de wettelijke feestdagen, met uitzondering van 11 juli zal er tijdens prestaties op deze dagen een supplement uitbetaald worden. Wanneer de wettelijke feestdag echter op een zondag valt zal maandag volgend op de feestdag beschouwd worden als een feestdag voor de berekening van de prestatie-uren.
2. Wanneer de werknemer niet aflost op een feestdag zal hij 14 prestatie-uren als supplement vergoed krijgen.
3. Wanneer de werknemer wel aflost op een feestdag zal hij een supplement vergoed worden gelijk aan het aantal uren tussen 0:00 uur en aflos, min de geplande rust en/of het 15^{de} & 16^{de} uur "niet ingeroosterde rust" welke in de periode tussen 0:00 uur en aflos worden genomen.
4. Wanneer de werknemer opkomt op een feestdag zal hij een supplement vergoed worden gelijk aan het aantal uren tussen opkomst en 24:00 uur, min de geplande rust en/of het 15^{de} & 16^{de} uur "niet ingeroosterde rust" welke in de periode tussen 24:00 uur en aflos worden genomen.
5. Bij overstappen of promotievaren zal er altijd een supplement uitbetaald worden pro-rata de functie en uren.

H) Verplaatsingsvergoeding

Alle werknemers die in aanmerking komen voor de wetgeving op het sociaal abonnement bekomen deze vastgestelde vergoeding, ongeacht of zij het abonnement kopen of niet.

Per week effectieve prestatie zal de tussenkomst bij het sociaal abonnement à ratio van 1 weekabonnement worden uitgekeerd en berekend tot de aflospunten.

Wanneer werknemers zich verplaatsen met hun eigen wagen en dit op verzoek van de werkgever, wordt een vergoeding van 0,2771 EUR/km betaald. Deze vergoeding zal jaarlijks aangepast worden telkens in de maand juli beginnend op 1 juli 2005 $0,2771 \text{ EUR} \times 117,85/114,96 = 0,2841 \text{ EUR}$ (KB van 18 januari 1965 houdende algemene regeling inzake reiskosten, gewijzigd in de ministerraad van 9 juni 2005).

1. Pour les jours fériés, à l'exception du 11 juillet, un supplément sera payé durant le travail à ces jours. Quand le jour férié tombe cependant un dimanche, le lundi suivant le jour férié sera considéré comme un jour férié pour le calcul des heures de travail.
2. Quand un travailleur ne relaie pas un jour férié, il lui sera rémunéré 14 heures de travail comme supplément.
3. Quand un travailleur relaie, par contre, un jour férié, il lui sera indemnisé un supplément égal au nombre d'heures entre 0 h 00 et le relais, moins le repos programmé et/ou les 15^e et 16^e heures de repos «non prévu dans l'horaire» prises dans la période entre 0 h 00 et le relais.
4. Quand le travailleur se présente un jour férié, il lui sera indemnisé un supplément égal au nombre d'heures entre la présentation et 24 h 00, moins le repos programmé et/ou les 15^e et 16^e heures de repos «non prévu dans l'horaire» prises dans la période entre 24 h 00 et le relais.
5. En cas de transfert ou de navigation en promotion, un supplément sera toujours payé au prorata de la fonction et des heures.

H) Indemnité de déplacement

Tous les travailleurs qui entrent en considération pour la législation sur l'abonnement social reçoivent cette intervention fixée, indépendamment du fait qu'ils achètent l'abonnement ou non.

Par semaine de prestations effectives, l'intervention dans l'abonnement social est payée au prorata de 1 abonnement hebdomadaire et calculée jusqu'aux points de relais.

Lorsque les travailleurs se déplacent à l'aide de leur propre véhicule et, ce, à la demande de l'employeur, une indemnité de 0,2771 EUR/km est payée. Cette indemnité sera adaptée chaque année au mois de juillet, à commencer par le 1^{er} juillet 2005 : $0,2771 \text{ EUR} \times 117,85/114,96 = 0,2841 \text{ EUR}$ (AR du 18 février 1965 portant règlement générale en matière de frais de voyage, modifié au Conseil des ministres du 9 juin 2005).

Wanneer een werknemer om een door de werkgever goedgekeurde reden, vroeger of later dan de normale aflosdatum de sleepboot verlaat of vervroegt, zal de werkgever het vervoer regelen en/of de vervoerskosten terugbetalen aan 0,2841 EUR per kilometer, met dien verstande dat er één enkele afstand betaald wordt tussen de aflosplaats en de woonplaats en één enkele afstand tussen de woonplaats en de aflosplaats.

Wanneer een werknemer buiten zijn normale aflosdag moet opkomen of afgaan en met eigen vervoer is opgekomen, zal het vervoer naar zijn voertuig geregeld worden en ten laste vallen van de werkgever.

I) Logies - maaltijden

De werkgever draagt zorg voor de volledige aanlevering van maaltijden, linnengoed en onderhoudsproducten. De organisatie loopt samen met de ploegwisseling.

Voor het beschikken over logies en maaltijden aan boord zal een bedrag van 2,48 EUR per effectief gepresteerde dag als voordeel in natura worden aangegeven per werknemer.

J) Vergoeding bij schipbreuk of scheepsongeval

In geval van schipbreuk, brand aan boord of elk ander geval van overmacht, zal de werknemer schadeloos worden gesteld voor alle verlies van persoonlijk goed, behalve indien dat verlies voortvloeit uit een bedrog, zware fout of een nalatigheid van de werknemer.

K) Onkosten voor opleidingen

Onkosten voortvloeiend uit de organisatie van de opleidingen tot het verkrijgen van de vereiste brevetten, vallen ten laste van de werkgever. Voor dezelfde opleiding kan de werkgever dit beperken tot twee keer deelname aan de cursus.

Lorsqu'un travailleur, par une raison approuvée par l'employeur, retarde ou avance la remorque plus tôt ou plus tard que la date de relais normale, l'employeur réglera le transport et/ou remboursera les frais de transport à 0,2841 EUR par kilomètre, étant entendu qu'une seule distance est payée entre le lieu de relais et le domicile et une seule distance entre le domicile et le lieu de relais.

Lorsqu'un travailleur doit se présenter ou quitter le travail en dehors de son jour de relais normal, et qu'il est venu avec son propre véhicule, le transport vers son véhicule sera réglé par l'employeur et à charge de celui-ci.

I) Logement - repas

L'employeur assure la fourniture complète de repas, de linge et de produits d'entretien. L'organisation se fait en fonction du changement d'équipe.

Pour la disposition de logement et de repas à bord, un montant de 2,48 EUR par jour effectivement presté sera déclaré comme avantage en nature par travailleur.

J) Indemnité en cas de naufrage ou d'accident maritime

En cas de naufrage, d'incendie à bord ou de tout autre cas de force majeure, le travailleur est indemnisé pour toute perte de bien personnel, sauf si cette perte résulte de fraude, de faute grave ou de négligence du travailleur.

K) Frais pour formations

Les frais résultant de l'organisation des formations prévues par les entreprises pour l'obtention des brevets exigés sont à charge de l'employeur. Pour la même formation, l'employeur peut limiter la participation au cours à deux fois.

L) Vergoeding medisch onderzoek

Wanneer de werknemer zich buiten de werkuren naar de externe dienst voor preventie en bescherming begeeft voor een persoonlijk medisch onderzoek zal er een vergoeding van 2 uren worden toegekend en de verplaatsingskosten.

Art. 8. Eindejaarspremie

Er zal op het einde van elk jaar een eindejaarspremie worden toegekend, behalve in geval van ontslag om dringende redenen door de werkgever.

Om in aanmerking te komen moet men minstens 75 R.S.Z.-dagen (niet opeenvolgend) van het desbetreffende dienstjaar in dienst zijn geweest. Bij volledige prestaties gedurende het refertejaar bedraagt de eindejaarspremie 141,575 uur

De op rustgestelde arbeiders (pensioen) van het afgelopen jaar hebben recht op een volledige premie.

In geval van overlijden van de werknemer wordt de volledige premie uitgekeerd aan de weduwe of de wettelijke erfgenamen.

Periodes van ziekte of arbeidsongeval worden voor een maximum van 12 maanden gelijkgesteld met tewerkstelling.

Wijze van berekening van de eindejaarspremie

Van 75 R.S.Z.- dagen tot 1 jaar dienst	60 pct.
Van 1 jaar tot 2 jaar dienst	70 pct.
Van 2 jaar tot 3 jaar dienst	80 pct.
Van 3 jaar tot 4 jaar dienst	90 pct.
Méér dan 4 jaar dienst	100 pct.

De procenten worden berekend op basis van 141,575 maal het uurloon van de maand december van het betreffende jaar, d.w.z. zonder toeslag van systeemtoeslag of andere premies die bij het loon kunnen gevoegd worden. Overwerk is eveneens uitgezonderd.

De werknemers die op het ogenblik van de uitbetaling nog geen volledig jaar dienst hebben, bekomen deze premie pro rata temporis per volledige maand.

L) Indemnité examen médical

Lorsqu'un travailleur se rend en dehors des heures de travail au service externe de prévention et de protection pour un examen médical personnel, une indemnité de deux heures et le remboursement des frais de déplacement seront octroyés.

Art.8. Prime de fin d'année

Une prime de fin d'année sera octroyée à la fin de chaque année, sauf en cas de licenciement pour motif grave par l'employeur et démission.

Pour entrer en considération, il faut avoir été en service pendant au moins 75 jours ONSS (pas d'affiliée) de l'exercice en question. En cas de prestations complètes pendant l'année de référence, la prime de fin d'année s'élève à 141,575 heures.

Les ouvriers mis en retraite (pension) dans l'année écoulée ont droit à une prime complète.

En cas de décès du travailleur, la prime complète est octroyée à la veuve ou aux héritiers légaux.

Les périodes de maladie ou d'accident de travail sont assimilées à l'emploi pour un maximum de 12 mois.

Mode de calcul de la prime de fin d'année :

De 75 jours ONSS à 1 an de service	60 p.c.
De 1 an à 2 ans de service	70 p.c.
De 2 ans à 3 ans de service	80 p.c.
De 3 ans à 4 ans de service	90 p.c.
Plus de 4 ans de service	100 p.c.

Les pourcentages sont calculés sur base de 141,575 fois le salaire horaire du mois de décembre de l'année en question, c.-à-d. sans supplément de système ou d'autres primes qui peuvent être ajoutés au salaire.

Les heures supplémentaires sont également exclues.

Les travailleurs qui, au moment du paiement, n'ont pas encore travaillé une année de service complète reçoivent cette prime prorata temporis par mois complet.

Wanneer een werkmán in vast dienstverband treedt, telt de diensttijd gepresteerd met contracten van bepaalde tijd voor de berekening van de anciënniteit.

Art. 9. Afscheidspremie

Bij het op (brug)pensioen gaan van de werknemer wordt hem een afscheidspremie betaald die op 1 januari 2006, 33,21 EUR per dienstjaar bedraagt. Dit bedrag wordt jaarlijks aangepast aan de loonevolutie.

Onder dienstjaar wordt iedere periode van 12 maanden verstaan tussen de datum indiensttreding en datum van op pensioen gaan.

Deze premie is slechts verschuldigd aan de werknemers die minstens 15 dienstjaren hebben.

Art. 10. Anciënniteitverlof

De werknemer kan jaarlijks voor 15 januari een keuze maken tussen opname van anciënniteitverlof of de uitbetaling ervan of een combinatie van beiden. Indien de werknemer kiest voor uitbetaling, dan zal deze premie betaald worden in de maand december. Indien de werknemer kiest voor opname, dan dient hij dit 7 dagen vooraf aan te vragen aan de coördinator haven.

De 10 pct. shiftvergoeding vervalt voor deze prestatiedag, ongeacht of deze anciënniteitwacht genomen wordt op een weekdag of zon- of feestdag. De zondagtoeslag wordt enkel toegekend indien deze anciënniteitwacht op zondag of feestdag valt. De aflosvergoeding is inbegrepen in bij de opname van anciënniteitverlof.

Wanneer de werknemer opteert voor de gehele of gedeeltelijke uitbetaling van het anciënniteitverlof, dan wordt dit berekend op basis van het in de maand december geldend uurloon, zonder enige toeslag, vermits deze reeds zijn toegekend op het ogenblik van prestatie.

De administratieve afhandeling zal dus als volgt gebeuren:

- opname van een anciënniteitwacht op een weekdag: basisloon (13 uren) + lumpsum minus shiftvergoeding 10 pct.

Lorsqu'un ouvrier reçoit un contrat fixe, le temps de service presté dans le cadre de contrats à durée déterminée est pris en compte pour le calcul de l'ancienneté.

Art. 9. Prime de départ

Lors de la mise en (pré)pension du travailleur, celui-ci reçoit une prime de départ qui s'élève à 33,21 EUR par année de service au 1er janvier 2006. Ce montant est adapté chaque année à l'évolution des salaires.

Par année de service on entend chaque période de 12 mois entre la date d'engagement et la date de mise en retraite.

Cette prime n'est due qu'aux travailleurs moins 15 ans de service.

Art. 10. Congé d'ancienneté

Chaque année, avant le 15 janvier, le travailleur peut faire un choix entre la prise du congé d'ancienneté, son paiement ou une combinaison des deux. Si le travailleur opte pour le paiement, cette prime sera payée au mois de décembre. Si le travailleur opte pour la prise, il doit le demander 7 jours d'avance au coordinateur du port.

L'indemnité d'équipe de 10 p.c. est supprimée pour ce jour de prestation, indépendamment du fait que ce congé d'ancienneté soit pris pendant un jour de semaine, un dimanche ou un jour férié. Le supplément du dimanche n'est octroyé que si ce congé d'ancienneté tombe un dimanche ou un jour férié. L'indemnité de relais est incluse dans la prise du congé d'ancienneté.

Lorsque le travailleur opte pour le paiement complet ou partiel du congé d'ancienneté, celui-ci est calculé sur la base du salaire horaire en vigueur au mois de décembre, sans aucun supplément, parce que celui-ci a déjà été octroyé au moment de la prestation.

Les formalités administratives se font comme suit :

- prise d'une garde d'ancienneté à un jour de semaine : salaire de base (13 h) + lumpsum moins indemnité d'équipe 10 p.c.

- opname van een anciënniteitwacht op een zon- of feestdag: basisloon (13 uren) + lumpsum minus shiftvergoeding 10 pct. en op feestdagen 13 uren zondagtoeslag
- uitbetaling van een anciënniteitwacht in december: basisloon (13 uren)

Wanneer de werknemer in vast dienstverband treedt, telt de ononderbroken diensttijd gepresteerd met contracten van bepaalde tijd mee voor de berekening van de anciënniteit.

Het anciënniteitverlof bedraagt per vijfjaar één dag. De werknemers van de havensleepdiensten verkrijgen 13 uur per dag.

Vanaf 35 jaar dienst wordt één bijkomende dag toegekend.

Art. 11. Gewaarborgd week- en maandloon en verhoging plafond arbeidsongevallen

De werknemers hebben recht op gewaarborgd week- en maandloon zoals bepaald in de algemene wet op de Arbeidsovereenkomsten van 3 juli 1978.

Het gewaarborgd week- en maandloon wordt berekend op basis van het loon waarop de werknemer aanspraak had kunnen maken indien hij normaal had gewerkt tijdens die periode.

De afwezigheid die aanleiding geeft tot gewaarborgd loon, wordt verondersteld te liggen tussen 00.00 uur en 24.00 uur.

De periode van ziekte en arbeidsongeval gaat steeds in op de aanvangsdatum vermeld op het doktercertificaat.

In geval van arbeidsongeval genieten de werknemers de volwaardige toepassing van de wetgeving ter zake.

De werkgever garandeert boven de wettelijke verplichting, nog een **supplementaire som** van 1.239,47 EUR boven het plafond. Het plafond op 1 januari 2005 bedraagt 32.784,12 EUR

- prise d'une garde d'ancienneté à un dimanche ou à un jour férié : salaire de base (13 h) + lumpsum moins indemnité d'équipe 10 p.c. et aux jours fériés 13 h de supplément du dimanche
- paiement d'une garde d'ancienneté en décembre : salaire de base (13 h)

Lorsque l'ouvrier reçoit un contrat fixe, le temps de service presté dans le cadre de contrats à durée déterminée est pris en compte pour le calcul de l'ancienneté.

Le congé d'ancienneté s'élève à un jour par cinq années. Les travailleurs des services de remorquage aux ports reçoivent 13 h par jour.

A partir de 35 ans de service, un jour supplémentaire est octroyé.

Art. 11. Salaire hebdomadaire et mensuel garanti et augmentation plafond accidents de travail

Les travailleurs ont droit à un salaire hebdomadaire et mensuel garanti, tel que prévu par la loi sur les contrats de travail du 3 juillet 1978.

Le salaire hebdomadaire et mensuel garanti est calculé sur la base du salaire auquel le travailleur aurait pu prétendre s'il avait travaillé normalement pendant cette période.

L'absence qui donne lieu au salaire garanti est supposé être comprise entre 00 h 00 et 24 h 00.

La période de maladie ou d'accident de travail prend toujours cours à la date initiale mentionnée sur le certificat médical.

En cas d'accident de travail, les travailleurs bénéficient de l'application à part entière de la législation en la matière.

En plus de l'obligation légale, l'employeur garantit encore un montant supplémentaire de 1.239,47 EUR en plus du plafond prévu dans la législation sur les accidents de travail. Le plafond s'élève à 32 784,12 EUR au 1^{er} janvier 2005.

Art. 12. Jaarlijkse vakantie

Het wettelijk jaarlijks verlof voor de havensleepdiensten is in het werksysteem 4 weken werken over een periode van 13 weken ingeroosterd.

Art. 13. Klein verlet

De werknemers mogen voor de volgende gelegenheden afwezig zijn met behoud van loon.

Onder dagen wordt in dit kader verstaan: de prestatiedag betaald aan 14 uur per dag.

In al de sectoren zal één dag klein verlet ingaan van 08:00 uur tot 08:00 uur

Gelegenheid en Duurtijd.

1. Huwelijk van de werknemer.

Twee dagen door de werknemer te kiezen tijdens de week waarin de gebeurtenis plaatsgrijpt of tijdens de daaropvolgende week.

2. Huwelijk van een kind van de werknemer of van zijn echtgenote, van een broer, zuster, schoonbroer, schoonzuster, van de vader, moeder, schoonvader, schoonmoeder, stiefvader, stiefmoeder, van een kleinkind van de werknemer.

De dag zelf. (Burgerlijk of kerkelijk)

3. Priesterwijding of intrede in het klooster van een kind van de werknemer, of van zijn echtgenote, van een broer, zuster, schoonbroer, of schoonzuster van de werknemer.

De dag van de plechtigheid zelf.

4. Bevalling van de echtgenote van de werknemer.

De geboorte van een kind van de werknemer zo de afstamming langs vaderszijde vaststaat (buiten huwelijk).

Tien dagen door de werknemer te kiezen te rekenen binnen de dertig dagen vanaf de dag van de bevalling. Enkel voor de eerste drie dagen heeft de werkgever de verplichting tot betaling van loon. De volgende zeven dagen zijn ten laste van het ziekenfonds.

Art. 12. Vacances annuelles

Le congé annuel légal pour les services de remorquage portuaires est introduit dans l'horaire de 4 semaines de travail sur une période de 13 semaines.

Art. 13. Petit chômage

Les travailleurs peuvent être absents avec maintien du salaire pour les circonstances suivantes.

Dans ce contexte on entend par jours : les jours de prestation payés à 14 heures par jour.

Dans tous les secteurs, un jour de petit chômage s'étendra de 08 h 00 à 08 h 00.

Occasion et durée

1. Mariage du travailleur.

Deux jours à choisir par le travailleur dans la semaine où se situe l'événement ou dans la semaine suivante.

2. Mariage d'un enfant du travailleur ou de son conjoint, d'un frère, d'une sœur, d'un beau-frère, d'une belle-sœur, du père, de la mère, du beau-père, de la belle-mère, du second mari de la mère, de la seconde femme du père, d'un petit-enfant du travailleur.

Le jour du mariage (civil ou religieux).

3. Ordination ou entrée au couvent d'un enfant du travailleur ou de son conjoint, d'un frère, d'une sœur, d'un beau-frère, d'une sœur, d'un beau-frère, d'une belle-sœur du travailleur.

Le jour de la cérémonie.

4. Accouchement de l'épouse du travailleur. La naissance d'un enfant du travailleur si la descendance du côté du père est certaine (hors du mariage).

Dix jours à choisir par le travailleur dans les trente jours à dater du jour de l'accouchement. L'employeur ne doit payer le salaire que pendant les trois premiers jours. Les sept jours suivants sont à charge de la mutuelle.

5. Adoptie van een kind.

Tien dagen door de werknemer te kiezen binnen de dertig dagen volgend op de inschrijving van het kind in het bevolkingsregister of in het vreemdelingenregister van de gemeente waar de werknemer zijn verblijfplaats heeft, als deel uitmakend van het gezin. Enkel voor de eerste drie dagen heeft de werkgever de verplichting tot betaling van loon. De volgende zeven dagen zijn ten laste van het ziekenfonds.

6. Overlijden van de echtgenoot of echtgenote, van een kind van de werknemer of van zijn echtgeno(o)te, van de vader, moeder, schoonvader, schoonmoeder, stiefvader, stiefmoeder van de werknemer.

Drie dagen door de werknemer te kiezen tijdens de periode die begint met de dag van het overlijden en eindigt de dag van de begrafenis.

7. Overlijden van een broer, zuster, schoonbroer, schoonzuster, van de grootvader, grootmoeder, van een kleinkind, schoonzoon of schoondochter die bij de werknemer inwoont.

Drie dagen door de werknemer te kiezen tijdens de periode die begint met de dag van het overlijden en eindigt de dag van de begrafenis.

8. Overlijden van een broer, zuster, schoonbroer, schoonzuster, van de grootvader, grootmoeder, van een kleinkind, schoonzoon of schoondochter die niet bij de werknemer inwoont.

De dag van de begrafenis.

9. Plechtige Communie van een kind van de werknemer of van zijn echtgenote. Deelneming van een kind van de werknemer of van zijn echtgenote aan het Feest van de vrijzinnige jeugd daar waar dit georganiseerd wordt.

De dag van de gebeurtenis of activiteitsdag voorafgaand of onmiddellijk op de gebeurtenis volgend als deze met een zondag, een feestdag of een gewone niet-werkdag samenvalt.

10. Bijwonen van een bijeenkomst van de familie-raad, bijengeroepen door de vrederechter.

De nodige tijd met een maximum van één dag.

11. Deelneming aan een jury, opgeroepen als getuige voor de rechtbank, of persoonlijke verschijning op aanmaning van de arbeidsrechtbank.

5. Adoption d'un enfant.

Dix jours à choisir par le travailleur dans les trente jours suivant l'inscription de l'enfant dans le registre de la population ou des étrangers de la commune où le travailleur est domicilié, comme faisant partie du ménage. L'employeur ne doit payer le salaire que pendant les trois premiers jours. Les sept jours suivants sont à charge de la mutuelle.

6. Décès du conjoint, d'un enfant du travailleur ou de son conjoint, du père, de la mère, du beau-père, de la belle-mère, du second mari de la mère, de la seconde femme du père du travailleur.

Trois jours à choisir par le travailleur dans la période commençant le jour du décès et finissant le jour des funérailles.

7. Décès d'un frère, d'une sœur, d'un beau-frère, d'une belle-sœur, du grand-père, de la grand-mère, d'un petit-enfant, d'un gendre ou d'une bru habitant chez le travailleur.

Trois jours à choisir par le travailleur dans la période commençant le jour du décès et finissant le jour des funérailles.

8. Décès d'un frère, d'une sœur, d'un beau-frère, d'une belle-sœur, du grand-père, de la grand-mère, d'un petit-enfant, d'un gendre ou d'une bru n'habitant pas chez le travailleur.

Le jour des funérailles.

9. Communion solennelle d'un enfant du travailleur ou de son conjoint. Participation d'un enfant du travailleur ou de sa conjointe à la fête de la jeunesse laïque, là où elle est organisée.

Le jour de la fête ou un jour d'activité précédant ou suivant immédiatement la fête si celle-ci coïncide avec un dimanche, un jour férié ou un jour normal de non-activité.

10. Participation à une réunion d'un conseil de famille convoqué par le juge de paix.

Le temps nécessaire avec un maximum d'un jour.

11. Participation à un jury, convocation comme témoin devant les tribunaux, ou comparution personnelle suite à une sommation par le tribunal du travail.

De nodige tijd met een maximum van vijf dagen.

12. Uitoefening van een ambt van bijzitter in een hoofdbureau of enig stembureau bij de Parlements-, Provincieraads- en Gemeenteraadsverkiezingen.

De nodige tijd.

13. Uitoefening van een ambt van bijzitter in een hoofdbureau voor stemopname bij de Parlements-, Provincieraads- en Gemeenteraadsverkiezingen.

De nodige tijd met een maximum van vijf dagen.

14. Uitoefening van een ambt van bijzitter in één van de hoofdbureaus bij verkiezingen van het Europees Parlement.

De nodige tijd met een maximum van vijf dagen.

15. Voor het afleggen van een examen tot het verkrijgen van één door de firma erkend brevet.

Eén dag.

Voor de toepassing van de nummers 2, 3, 6 en 9 wordt het aangenomen of natuurlijk erkend kind gelijkgesteld met het wettelijk of gewettigd kind. Voor de nummers 7 en 8 worden de schoonbroer, de schoonzuster, de grootvader en de grootmoeder van de echtgenote van de werknemer gelijkgesteld met de schoonbroer, de schoonzuster, de grootvader en de grootmoeder van de werknemer.

Art. 14. Familiaal verlof

De werknemers genieten van de wettelijke bepalingen inzake het familiaal verlof. Er zal geen loon uitbetaald worden, maar deze dagen zijn gelijkgesteld voor RSZ.

Art. 15. Beroepsloopbaanonderbreking / tijdskrediet

De werknemers genieten van de wettelijke bepalingen inzake de beroepsloopbaanonderbreking en het 'tijdskrediet' vanaf 1 januari 2002.

De duur van de schorsing bedraagt tenminste 3 maanden en mag de termijn van 1 jaar niet overschrijden.

Le temps nécessaire avec un maximum de cinq jours.

12. Exercice des fonctions d'assesseur d'un bureau principal ou d'un bureau unique de dépouillement, lors des élections législatives, provinciales et communales.

Le temps nécessaire.

13. Exercice des fonctions d'assesseur d'un bureau principal de dépouillement, lors des élections législatives, provinciales et communales.

Le temps nécessaire avec un maximum de cinq jours.

14. Exercice des fonctions d'assesseur d'un des bureaux principaux de dépouillement, lors des élections du Parlement Européen.

Le temps nécessaire avec un maximum de cinq jours.

15. Pour passer un examen en vue de l'obtention d'un brevet reconnu par la firme.

Un jour.

L'enfant adoptif ou naturel reconnu est assimilé à l'enfant légitime ou légitimé pour l'application des numéros 2, 3, 6 et 9.

Le beau-frère, la belle-sœur, le grand-père et la grand-mère du conjoint du travailleur sont assimilés au beau-frère, à la belle-sœur, au grand-père et à la grand-mère du travailleur pour les numéros 7 et 8.

Art. 14. Congé familial

Les travailleurs bénéficient des dispositions légales en matière de congé familial. Le travailleur ne recevra pas de rémunération, mais les jours sont assimilés pour l'Office national de sécurité sociale.

Art. 15. Interruption de carrière professionnelle/ crédit-temps

Les travailleurs bénéficient des dispositions légales concernant l'interruption de carrière professionnelle et du "crédit-temps" à partir du 1er janvier 2002.

La durée de la suspension du contrat de travail s'élève au moins à trois mois et ne peut pas dépasser le délai d'un an.

De werknemer moet de aanvraag indienen drie maanden voor de aanvangsdatum.

Art. 16. Rangverlaging

In geval van rangverlaging behoudt men zijn loon van de hogere functie gedurende het aantal maanden overeenkomend met het aantal jaren dienst in die functie, uitgezonderd indien men ingevolge de STCW 95-regeling verplicht wordt om in aan lagere rang te varen.

De eindejaarspremie zal pro-rata uitbetaald worden volgens de uitgeoefende functie in het lopende jaar.

Art. 17. Aangepaste functie

Iedere werknemer die minstens 25 jaar dienst in de firma heeft en, om medische redenen niet langer geschikt is om zijn functie uit te oefenen, zal een aangepaste functie aangeboden krijgen overeenkomstig de regels van het ARAB (Codex voor welzijn). Ze behouden hun eindejaarspremie in de hoogste functie.

Werknemers die, ingevolge een ongeval opgelopen in dienst van de onderneming, hun functie niet meer kunnen uitoefenen, krijgen eveneens een andere werkgelegenheid aangeboden overeenkomstig de regels van het ARAB (Codex voor Welzijn) zonder dat ze daarom 25 jaar in dienst moeten zijn. Ze behouden eveneens de hoogste eindejaarspremie.

Art. 18. Hospitalisatievergoeding

De werkgever betaalt de premie van de werknemer voor de standaardhospitalisatieverzekering.

Le travailleur est tenu d'introduire la demande trois mois avant la date initiale de l'interruption de carrière.

Art. 16. Dégradation

En cas de dégradation, le travailleur maintient le salaire de sa fonction supérieure pendant le nombre de mois correspondant au nombre d'années de service dans cette fonction supérieure. Cette mesure n'est pas d'application lorsque le travailleur est obligé d'accepter une dégradation suite au régime STCW 95.

La prime de fin d'année sera payée au prorata suivant la fonction exercée pendant l'année en cours.

Art. 17. Fonction adaptée

Chaque travailleur ayant au moins 25 ans d'ancienneté dans la firme et qui, pour des raisons médicales, n'est plus apte à exercer sa fonction, recevra une fonction adaptée, conformément aux règles du RGPT (Code du bien-être). Toutefois, ils maintiennent leur prime de fin d'année dans la fonction la plus élevée.

Les travailleurs qui, suite à un accident qui s'est passé au service de la firme, ne sont plus en mesure d'exercer leur fonction, reçoivent également un autre emploi conformément aux règles du RGPT (Code du bien-être), sans qu'ils doivent pour autant être en service depuis 25 ans. Ils maintiennent également la prime de fin d'année la plus élevée.

Art. 18. Assurance d'hospitalisation

L'entreprise paie la prime du travailleur pour l'assurance d'hospitalisation standard.

Art. 19. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2006 en is gesloten voor onbepaalde tijd. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt deze van 23 juni 2003, gesloten in het Paritair subcomité voor de sleepdiensten, betreffende Loon- en arbeidsvoorwaarden voor de ondernemingen met als activiteit sleepdiensten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 12 mei 2004, bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 29 juni 2004.

Elk van de ondertekenende partijen kan ze opzeggen mits een opzegtermijn van zes maanden in acht wordt genomen. Deze opzegging wordt bij een ter post aangetekende brief aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart en aan elk van de ondertekenende partijen betekend en heeft uitwerking op de derde werkdag na de datum van verzending.

Art. 19. La présente convention collective de travail produit ses effets à partir du 1er juillet 2006 et est conclue pour une durée indéterminée. La présente convention collective de travail remplace celle du 23 juin 2003, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le remorquage, relative au Conditions de travail et de rémunération pour les entreprises ayant comme activités les services de remorquage, rendue obligatoire par arrêté royal du 12 mai 2004, publié au Moniteur belge du 29 juin 2004.

Chacune des parties signataires peut la dénoncer moyennant le respect d'un délai de préavis de six mois. La dénonciation est notifiée par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire de la batellerie et à chacune des parties signataires et sort ses effets le troisième jour ouvrable après la date d'envoi.

